## 附件1：联合体协议

## Appendix 1: Agreement of Design Consortium

**设计联合体协议书**

**Agreement of Design Consortium**

（所有成员单位名称） 自愿组成联合体共同参加**东莞滨海湾新区交椅湾慢行系统连廊方案设计国际竞赛**（下称本项目）。现就联合体事宜订立如下协议，协议（包括但不限于）如下内容：

(Names of all members) are voluntary to form a consortium to participate in the **International Competition for the Corridor Design of Jiaoyi Bay Slow Traffic System in Dongguan Binhaiwan Bay Area** (hereinafter referred to as 'the Project'). And regarding this issue, we make an agreement here that will cover (but not limited to) the following terms:

1、（某成员单位名称）为本项目的联合体主体单位。

(One member’s name) is the leading member of the consortium of this project.

2、联合体主体单位合法代表联合体各成员负责本项目文件编制和合同谈判活动，并代表联合体提交和接收相关的资料、信息及指示，并处理与之有关的一切事物，负责合同实施、组织和协调工作。

The leading member of the consortium legally represents each consortium member to prepare the documents for the project, represents the consortium to submit and receive relevant data, information and instructions and handle all matters relating thereto, and is responsible for the contract implementation, organization and coordination.

3、设计联合体授权设计联合体主体单位对设计联合体各成员的资质等级、业务能力、工作业绩等资料进行统一汇总后由设计联合体主体单位代表人一并提交给主办单位，设计联合体主体单位代表人所提交的资质等级、业务能力、工作业绩等资料代表了设计联合体各成员的真实情况。

All the joint members authorize the leading member to gather and process all the documents of the joint members such as the company qualification, ability performance proofs and other data, and submit to the Host. The submittals of the representative of the leading member represent the actual circumstances of the joint members.

4、具体报名和成果提交工作由设计联合体主体单位代表人负责；设计联合体主体单位代表人合法代表设计联合体各成员提交并签署本次国际竞赛相关文件；设计联合体主体单位代表人在本次国际竞赛相关文件中的所有承诺均代表了设计联合体各成员。

The leading member of the consortium will be responsible for the registration and submission of deliverables. And the legal representative of the leading member will represent all the joint members, and be responsible for the signature and submission of deliverables. And all the commitment of the representative of the leading member is on behalf of the whole consortium.

5、设计联合体中标后，设计联合体成员共同与业主签定合同书，切实执行一切合同文件，签署的合同协议书对设计联合体每一成员均具法律约束力。

After winning the bid, the members should jointly sign the contract with the Host, and carry out all the contract terms. This agreement signed by each member is legally binding.

6、设计联合体中标后，设计联合体主体单位代表人合法代表设计联合体各成员提交和接收相关的资料、信息及指示，并处理与之有关的一切事务。

After winning the bid, the legal representative of the leading member will represent all the joint members, and be responsible for submitting and receiving all related data, information and instructions and handling all the affairs related.

7、设计联合体成员在本项目合作中密切配合、尽职尽责，双方优质高效地完成各自负责的工作内容。

The members shall closely cooperate and fully take responsibility for the quality and efficiency of the Project.

8、联合体将严格按照本次国际竞赛相关文件的各项要求，递交相关文件，履行合同。联合体主体单位承担本次国际竞赛履约中应承担的全部法律责任与义务，其他联合体成员单位分别对各方承担的设计工作承担相应责任。

The consortium shall submit the relevant documents in strict accordance with the requirements set in relevant documents of this International Competition, and earnestly implement all the contract documents. The leading member of the consortium will bear all legal responsibilities and obligations concerning the International Competition and contract fulfillment, while the other member(s) will bear corresponding responsibilities for the design content undertaken.

9、联合体各成员单位内部的职责分工如下：

The internal division of responsibilities of each member of the consortium is as follows:

1. 联合体主体单位\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_承担\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_工作；

The leading member\_\_\_\_\_\_\_\_ will undertake the work of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ in the consortium;

1. 联合体成员\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_承担\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_工作；

The member\_\_\_\_\_\_\_\_ will undertake the work of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ in the consortium;

1. 联合体成员\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_承担\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_工作。

The member\_\_\_\_\_\_\_\_ will undertake the work of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ in the consortium.

10、本协议书自签署之日起生效，未中标或者中标后合同履行完毕后自动失效。

The agreement takes effect from the signing date, and will automatically become invalid if the consortium doesn't win the bid or upon performance of the relevant responsibilities and obligations after the consortium wins the bid

11、本协议书一式\_\_\_\_\_\_\_\_份，联合体成员和主办单位各执一份。

The agreement is in \_\_\_\_\_\_\_\_, with the consortium members and the Host each holding one.

主体单位 Leading Member

单位名称（盖单位公章） Name (seal or signature)：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

法定代表人或授权委托人（签字）Legal representative or authorized representative (signature)：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

联合体成员1 Consortium member 1

单位名称（盖单位公章） Name (seal or signature)：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

法定代表人或授权委托人（签字） Legal representative or authorized representative (signature)：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

联合体成员2 Consortium member 2

单位名称（盖单位公章） Name (seal or signature)：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

法定代表人或授权委托人（签字） Legal representative or authorized representative (signature)：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

签订日期Signing date： 年/YY 月/MM 日/DD

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 设计联合体成员单位名称一览表  Member List of the Consortium |  |  |  |  |
| 资质情况  Qualification |  |  |  |  |
| 在设计联合体中的权益份额(%)  Share Holdings (%) in the Consortium |  |  |  |  |
| 在设计联合体中拟承担的工作内容和工作量  Work Division of the Consortium |  |  |  |  |
| 拟配备主要人员的名单  Name List of the Proposed key teammates |  |  |  |  |

注：可根据联合体成员数量进行调整。

Note: Number of the consortium members can be adjusted.

设计联合体主体单位：（盖章）

Leading member of the consortium (affixed with company seal):

法定代表人或授权代表：（签字）

Legal representative or authorized representative (signature):

设计联合体成员单位：（盖章）

Member of the consortium (affixed with company seal):

法定代表人或授权代表：（签字）

Legal representative or authorized representative (signature):

（可增加 Can be added if needed）

（说明：设计联合体协议中应约定联合体主体单位及各成员在竞标阶段所占有的权益份额、拟承担的工作内容、工作分工和担负的责任。设计联合体协议中应明确中标后的设计合同须由设计联合体各成员单位加盖公章，并由各成员单位的法定代表人或合法授权代表签字。设计联合体成员单位对主办单位负有单独和连带的责任。）

(Notes: All these items such as the share holdings of each party, the division of work, responsibility should be appointed in the agreement. The agreement should also specify that the design contract must be together affixed with the company seal of the members and signed by each member's legal representative or authorized representative accordingly if winning the bid. All members of the consortium should bear separate and joint responsibilities to the Host of this International Competition.)

## 附件2：报名表

## Appendix 2: Application Form

**东莞滨海湾新区交椅湾慢行系统连廊方案设计国际竞赛报名表**

**Application Form of International Competition for the Corridor Design of Jiaoyi Bay Slow Traffic System in Dongguan Binhaiwan Bay Area**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **报名机构**  **COMPANY** | 机构名称  NAME |  | | | | | |
| 注册时间  REGISTRATION DATE |  | | 注册编号  REGISTRATION NO. | |  | |
| 注册地址 REGISTRATION ADDRESS |  | | 邮政编码  POSTCODE | |  | |
| 项目联系人1  CONTACT 1 |  | | 手机  MOBILE | |  | |
| 项目联系人2  CONTACT 2 |  | | 手机  MOBILE | |  | |
| 邮箱地址  EMAIL |  | | 传真  FAX | |  | |
| **资质证书 （如有）QUALIFICATION CERTIFICATES** | 资质证书  QUALIFICATION CERTIFICATE | | 证书类型CERTIFICATE TYPE | | 证书编号  CERTIFICATE NO. | | 有效期  EXPIRY DATE |
|  | |  | |  | |  |
|  | |  | |  | |  |
|  | |  | |  | |  |
| 我方保证报名资料的真实性，并在此确认将参加《东莞滨海湾新区交椅湾慢行系统连廊方案设计国际竞赛》。  We hereby guarantee the authenticity of the above-mentioned information and confirm to participate in the *International Competition for the Corridor Design of Jiaoyi Bay Slow Traffic System in Dongguan Binhaiwan Bay Area*.  法人代表或委托人（签字） ： 报名机构（加盖公章） ：  Legal representative or agent (signature): Company (stamp): | | | | | | | |

注：联合体各成员需分别填写本表。

Note: Each consortium member shall fill out this form separately.

## 附件3：设计团队成员总表

## Appendix 3: Member List of Design Team

**设计团队成员总表**

**Member List of Design Team**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号  No. | 姓名  Name | 本项目职务  Position in this Project | 所属单位  Department | 单位职务  Title | 从业时间  Working Time |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

## 附件4：首席设计师获奖一览表

## Appendix 4: List of Awards Won by the Chief Designer

**首席设计师获奖一览表**

**List of Awards Won by the Chief Designer**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号  No. | 奖项  Award | 评奖机构  Awarding Organization | 获奖项目名称  Awarded Project Name | 设计时间  Time of Design | 竣工时间  Time of Completion |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |